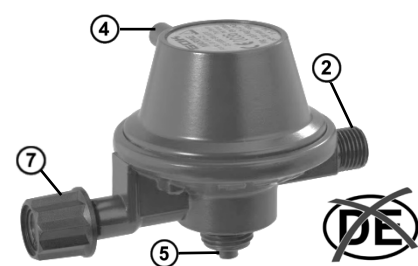
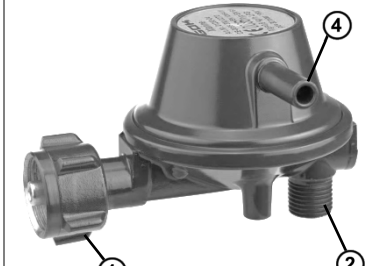
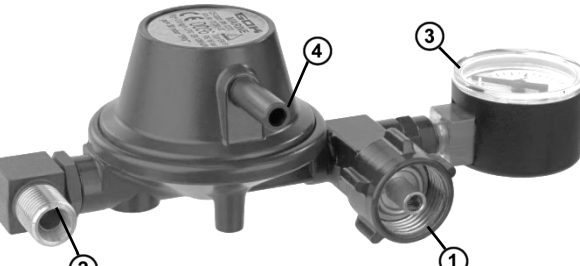
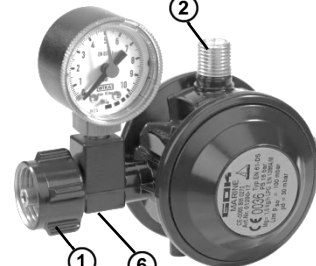
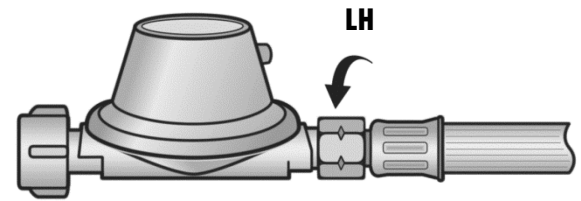
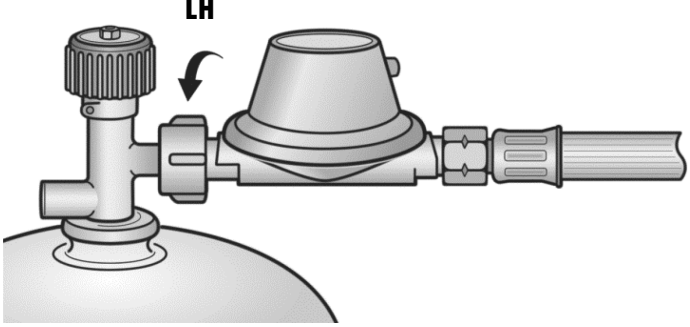
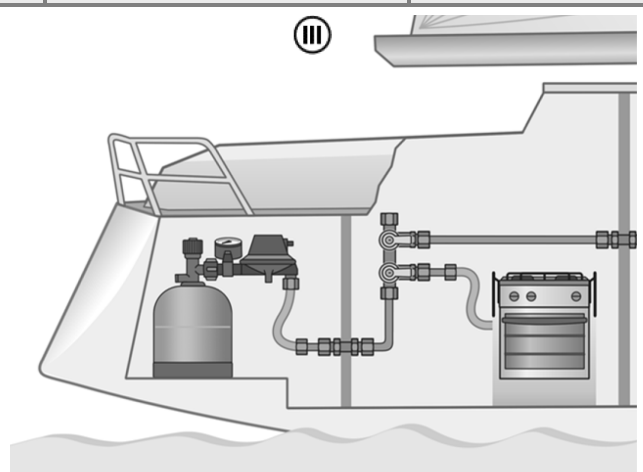
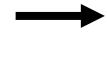


1	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Instrucciones de montaje y funcionamiento	Montage- en gebruiksaanwijzing	Istruzioni di montaggio e d'utilizzo
	Druckregler	Pressure regulator	Détendeur de pression	Regulador de presión	Drukregelaar	Regolatore di pressione
	EN 16129 Anhang M	BS EN 16129 Annex M	EN 16129 Annexe M	EN 16129 Anexo M	EN 16129 Bijlage M	EN 16129 Allegato M
    	   	Typ EN61 / 0,5 kg/h	Typ EN61 / 0,8 kg/h	Typ EN61 / 0,8 kg/h	Typ EN61-DS / 1,5 kg/h	
	① Eingangsanschluss ② Ausgangsanschluss ③ Option Manometer ④ Atmungsöffnung ⑤ Eingangsanschluss für Campinggaz-Flaschen ⑥ Anschlussblock für Manometer ③ optional ⑦ Absperrventil	① Inlet connection ② Outlet connection ③ Optional pressure gauge ④ Breather ⑤ Inlet connection for Campinggaz cylinders ⑥ Connection block for option pressure gauge ③ ⑦ Shut-off valve	① Raccord d'entrée ② Raccord de sortie ③ Option : manomètre ④ Évent ⑤ Raccord d'entrée pour bouteilles Campinggaz ⑥ Bloc de connexion pour option : manomètre ③ ⑦ Robinet d'arrêt	① Conexión de entrada ② Conexión de salida ③ Manómetro (opcional) ④ Respiradero ⑤ Conexión de entrada para bombonas de Campinggaz ⑥ Bloque de conexión para manómetro ③ (opcionales) ⑦ Válvula de cierre	① Ingangsaansluiting ② Uitgangsaansluiting ③ Optie manometer ④ Ventilatieopening ⑤ Ventilatieopening voor Campinggaz-flessen ⑥ Aansluitblok voor optie manometer ③ ⑦ Afsluiter	① Raccordo di entrata ② Raccordo di uscita ③ Opzione manometro ④ Foro di sfizio ⑤ Raccordo di entrata per bombole Campinggaz ⑥ Blocco di collegamento per opzione manometro ③ ⑦ Valvola d'intercettazione
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten. • Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren!	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines. • Please keep these instructions in the vehicle.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées. • Conservez cette instruction dans le véhicule	• Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario. • El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto. • Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes. • Guarde este instrucciones en el vehículo.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht. • Deze handleiding in het voertuig bewaren!	• Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo. • Conservare le presenti istruzioni nel veicolo!
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA
	• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. • Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. • Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.  Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:  GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.  WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge.  VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb.  GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	• Your safety and the safety of others are very important to us. • We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. • Always read and obey all safety messages and messages.  This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean:  DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.  WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.  CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.  DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	• Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. • Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. • Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.  Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :  DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.  AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.  ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. → Peut entraîner une blessure légère à moyenne. AVIS signale un dommage matériel. → Une influence sur l'exploitation.  DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	• Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros. • Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje. • Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.  Este es el icono de advertencia. Este icono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el icono de advertencia seguido de la palabra “PELIGRO”, “ADVERTENCIA” o “ATENCIÓN”. Dichas palabras significan:  PELIGRO indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.  ADVERTENCIA indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio. → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.  ATENCIÓN indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo. → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas. AVISO indica un daño material. → Tiene influencia en el funcionamiento.  PELIGRO ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel. • ¡Comprobar con regularidad la estanqueidad de las uniones! • ¡Si se nota olor a gas o se detecta una fuga, poner el aparato fuera de servicio inmediatamente! • ¡Mantener lejos de focos de ignición o aparatos eléctricos! • Respetar la normativa y las disposiciones legales aplicables!	• Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. • Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. • Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.  Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen:  GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.  WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.  VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf.  GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	• Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. • Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. • Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.  Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine “PERICOLO”, “AVVERTENZA” o “ATTENZIONE”. Detti termini hanno il seguente significato:  PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.  AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.  ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento ell'impianto.  PERICOLO Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute. • Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! • In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto! • Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! • Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées.	Este producto mantiene la presión de salida indicada constante, independientemente de las variaciones en la presión de entrada (de la bombona de gas) y de los cambios en el caudal y la temperatura dentro de los límites establecidos.	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.	Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata (pressione della bombola di gas) e dalle variazioni di flusso e di temperatura.
	HERSTELLERERKLÄRUNG	MANUFACTURER'S DECLARATION	DÉCLARATION DU FABRICANT	DECLARACIÓN DE FABRICANTE	FABRIKANTENVERKLARING	DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE
	Druckregler Typ EN 61 mit integriertem PRV sowie Druckregler Typ EN 61-DS entsprechen den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Druckgeräte-Richtlinie (2014/68/EU) und Gasgeräteverordnung (2016/426/EU).	Pressure regulators type EN 61 with integrated PRV and pressure regulators type EN 61-DS comply meet the basic safety requirements of the pressure equipment directive (2014/68/EU) and the gas appliances regulation (2016/426/EU).	Les détendeurs de pression de la type EN 61avec PRV intégré et les détendeurs type EN 61-DS répondent aux exigences fondamentales en matière de sécurité selon la directive 2014/68/EU Équipements sous pression et de l'ordonnance relative aux appareils à gaz (2016/426/EU).	Los reguladores de presión tipo EN 61 con PRV integrado y los reguladores de presión tipo EN 61-DS cumplen los requisitos de seguridad básicos de la directiva sobre aparatos de compresión (2014/68/EU) y la Ordenanza de Aparatos de Gas (2016/426/EU).	Drukregelaars type EN 61 met geïntegreerde PRV en drukregelaars van het type EN 61-DS voldoen aan de algemene veiligheidsisen van de Drukapparatenrichtlijn (2014/68/EU) en de Gas Equipment Ordinance (2016/426/EU).	I regolatori di pressione tipo EN 61 con PRV integrato così come i regolatori di pressione tipo EN 61-DS soddisfano i requisiti di sicurezza essenziali della direttiva sui regolatori di pressione (2014/68/EU) e dell'ordinanza sulle apparecchiature a gas (2016/426/UE).
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio
	• Flüssiggas (Gasphase)	• LPG (gas phase)	• Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	• Gas licuado (fase gaseosa)	• Vloeibaar gas (gasfase)	• Gas liquido (stato gassoso)
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Beschreibungen, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .	L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien .
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione
	Auf dem Typenschild Ihres Produktes ist ein Symbol für den Einsatzbereich abgebildet. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für diesen Einsatzbereich. Weitere Informationen zu Einsatzbereichen erhalten Sie unter unter: www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck oder auf Anfrage.	The type label of your product features a symbol for the field of application. Use the product for this field of application only. More information on fields of application can be obtained at: www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck or upon request.	Sur la plaque signalétique de votre produit il y a un symbole spécifiant le domaine d'utilisation. Utilisez le produit exclusivement pour ce domaine d'utilisation. Pour des informations plus détaillées sur les domaines d'utilisation, se référer au site : www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck ou nous contacter.	En la placa de características del producto se muestra un símbolo relacionado con el campo de aplicación. Utilice este producto exclusivamente para este campo de aplicación. Para más información sobre los campos de aplicación, visite: www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck o solicítela directamente.	Op het typeplaatje van uw product is een symbool voor het toepassingsgebied afgebeeld. Gebruik het product uitsluitend voor dit toepassingsgebied. Meer informatie over toepassingsgebieden vindt u op: www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck of op aanvraag.	Sulla targhetta del prodotto è riportato un simbolo per il campo di applicazione. Utilizzare il prodotto esclusivamente per questo campo di applicazione. Ulteriori informazioni sul campo di applicazione sono reperibili all'indirizzo: www.gok.de/de/prospekte/Kleinflaschenanlagen-in-Deutschland-Niederdruck oppure dietro richiesta.

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione
	- Caravans - Motorcaravans Nicht für den Betrieb während der Fahrt! - Marine	- Caravans - Motor caravans Not for operating while driving! - Marine	- Caravanes - Camping-cars Ne pas utiliser pendant le trajet ! - Marine	- Caravan - Autocaravanas. ¡No para el funcionamiento durante la conducción! - Marítima	- Caravans - Campers Niet voor gebruik tijdens het rijden! - Marine	- Roulotte - Camper Non per l'uso durante la marcia! - Marine
	Betreiberort	Place of operation	Lieu d'exploitation	Emplazamiento	Plaats van toepassing	Luogo d'impiego
	- im wettergeschützten Außenbereich - im sonnengeschtzten Außenbereich - im Gasflaschenkasten mit Lüftung	- in external areas protected against the weather conditions - in external areas protected against sunlight - in gas bottle locker with ventilation	- à l'extérieur à l'abri des intempéries - à l'extérieur à l'abri du soleil - dans le coffre à bouteilles de gaz avec la ventilation	- en una zona exterior protegida de los fenómenos meteorológicos - en una zona exterior protegida del sol - en cofre de bombonas de gas con ventilación	- buiten, beschermd tegen weersinvloeden - buiten, beschermd tegen de zon - in de gasflessenkist met ventilatie	- in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici - in ambienti esterni al riparo dai raggi solari - in vano bombole gas con aerazione
	Einbauort wahlweise:	Installation location optionally	Lieu d'installation option:	Lugar de montaje optativa:	Inbouwlocatie naar keuze:	Luogo d'installazione a scelta:
I II III	- Anschluss Schlauchleitung I - Anschluss Gasflaschenventil II - Anschluss Schlauchleitung - Rohrleitung III	- connection hose assembly I - connection gas cylinder valve II - connection hose assembly - piping III	- raccord tuyau flexible I - raccord robinet de la bouteille de gaz II - raccord tuyau flexible - tuyauterie III	- conexión tubo flexible I - conexión válvula de la bombona de gas II - conexión tubo flexible - tubería III	- aansluiting slangleiding I - aansluiting gasflesventiel II - aansluiting slangleiding - pijpleiding III	- collegamento tubo flessibile I - collegamento valvola bombola del gas II - collegamento tubo flessibile - tubatura III
	Montagebeispiele	Assembly example	Exemples de montage	Ejemplos de montaje	Montagevoorbeelden	Esempi di montaggio
I  II  III 						
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO
 SEU	Jede Verwendung, die über die bestimmungs-gemäße Verwendung hinausgeht: z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken - Betrieb während der Fahrt - Verwendung von Gasen in der Flüssigphase - Einbau entgegen der Durchflussrichtung - Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen - Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes - Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN - Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist nicht zulässig. - Dem Druckregler darf kein Druckregler mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden! - Der Druckregler darf <u>nicht</u> in Ex-Zone 0 eingebaut werden. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	All uses exceeding the concept of intended use: - e.g. operation using different media, pressures - operation while driving - use of gases in the liquid phase - installation against the flow direction - operation with inappropriate hose assembly - changes to the product or parts of the product - use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA - This product must not be used in an enclosed room or in the household. - The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. - The pressure regulator may <u>not</u> be installed in EX protection zone 0. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions - fonctionnement pendant le trajet - utilisation de gaz en phase liquide - montage dans le sens contraire du débit - fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés - modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit - utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNEES TECHNIQUES - Il est interdit d'utiliser ce produit dans des locaux fermés et dans le domaine domestique. - Il est interdit de monter en aval du détendeur de pression un détendeur de pression avec limiteur de pression intégré ! - Il <u>ne faut pas</u> installer le détendeur de pression dans la zone explosible 0. Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: p. ej., funcionamiento con otros medios, impresión - uso de gases en la fase de licuado - montaje en el sentido opuesto al del caudal - servicio con mangueras no autorizadas - modificaciones en el producto o en una pieza del producto - uso con temperaturas ambiente que divergen de: véanse los DATOS TÉCNICOS - Está prohibido utilizar este producto en salas cerradas y en ámbitos domésticos. - Al regulador de presión no se le puede conectar otro regulador de presión que tenga limitador de presión. - El regulador de presión <u>no</u> se puede montar en la zona Ex 0. Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: - bijv. gebruik met een ander medium, andere druk - gebruik tijdens de rit - gebruik van gaspen in de vloeibare fase - inbouw tegen de stromingsrichting in - gebruik met niet toegestane slangleidingen - wijziging van het product of een deel van het product - gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS - Is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken. - Na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukbegrenzer worden geschakeld! - De drukregelaar mag <u>niet</u> in EX-zone 0 ingebouwd worden. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Ogni uso diverso da quello previsto: - ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni - utilizzo di gas nella fase liquid - installazione in direzione contraria a quella di flusso - utilizzo con tubi flessibili non ammissibili - modifiche del prodotto o di sue parti - utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI - Non è consentito l'uso di questo prodotto all'interno di locali chiusi o nell'ambiente domestico. - Il regolatore di pressione non può essere collegato a valle di un regolatore di pressione con riduttore di pressione integrato! - Il regolatore di pressione <u>non</u> può essere montato in una zona a rischio esplosione di tipo 0. Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VENTAJAS Y CARACTERÍSTICAS	VOORDELEN EN UITRUSTING	VANTAGGI E DOTAZIONI
	Überdruck-Abblaseventil PRV Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregler eingebaute, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Atmungsöffnung 4 ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Es ist eine Verbindung ins Freie herzustellen, wenn ein Druckregler mit einem PRV in einem Gebäude, einer Umhausung oder einem anderen möglicher Weise gefährdeten Bereich betrieben werden soll. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „PRV“ gekennzeichnet. ⚠️WARNING Erstickungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen! Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen. - An der Atmungsöffnung 4 ist eine Abblaseleitung ins Freie zu verlegen! - Druckregler mit Atmungsöffnung 4 nicht in geschlossenen Räumen verwenden!	Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures!f there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather 4 . When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulator with PRV is to be operated indoors, inside a housing, or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the nameplate of the pressure regulator. ⚠️WARNING Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. - A discharge line must be connected between the breather 4 and the outdoor area. - Do not use pressure regulators with breather 4 indoors.	Soupape de surpression PRV La soupape de surpression PRV (Pressure Relief Valve, ou ci-après soupape PRV) est un dispositif de sécurité automatique à débit limité intégré au détendeur de pression qui protège les consommateurs raccordés d'une pression trop élevée. Si une pression trop élevée se constitue côté sortie, par exemple en raison de températures élevées, la soupape PRV s'ouvre et laisse la surpression s'échapper par l'évén 4 . Après la réduction de la pression, la soupape PRV se referme automatiquement. Si un détendeur de pression avec une soupape PRV doit être utilisé dans un bâtiment, une enveloppe ou une autre zone éventuellement à risques, il convient de prévoir un raccordement vers l'extérieur. Le détendeur de pression porte la mention « PRV » sur sa plaque signalétique. ⚠️AVERTISSEMENT Risque d'asphyxie en cas de fuite de gaz dans les locaux fermés ! Dans des concentrations élevées, le gaz peut entraîner des risques de suffocation et d'évanouissement. - Il convient de poser une conduite d'évacuation vers l'extérieur au niveau de l'évén 4 ! - Ne pas utiliser des détendeurs de pression avec événement 4 dans des locaux fermés !	Válvula de escape de sobrepresión PRV La válvula de escape de sobrepresión PRV, Pressure Relief Valve, en lo sucesivo denominada PRV, es un dispositivo de seguridad, de funcionamiento automático, con caudal limitado, instalado en el regulador de presión, que protege al consumidor conectado ante presiones elevadas no admitidas. Si en el lado de salida se generasen presiones elevadas no admitidas, p. ej., por temperaturas altas, la PRV se abriría para permitir la salida de la sobrepresión a través del respiradero 4 . Se deberá crear una conexión con el aire libre si un détendeur de presión que tenga PRV en un edificio se usase en un cubículo o en otra posible fuente de peligro. El regulador de presión está identificado en la placa de características con «PRV». ⚠️ADVERTENCIA Peligro de asfixia por fluidos de gas en espacios cerrados. El gas en altas concentraciones puede provocar problemas respiratorios y desmayos. - En el respiradero 4 hay que colocar un conducto de escape al aire libre. - No usar reguladores de presión con respiradero 4 en espacios cerrados.	Overdrukventiel PRV Het overdrukventiel PRV - Pressure Relief Valve, hierna PRV genoemd, is een in de drukregelaar ingebouwde, zelfstandig werkende veiligheidscomponent met begrensd debiet, die de aangesloten verbruikers beschermt tegen ontoelaatbaar hoge druk. Ontstaat aan de uitgangszijde een ontoelaatbaar hoge druk, bijv. door hoge temperaturen, dan opent de PRV en blaast de overdruk via de ventilatieopening 4 weg. Na de drukafbouw sluit de PRV zelfstandig. Zodra een drukregelaar met een PRV in een gebouw, een omhuizing of een andere mogelijk gevaarlijke zone gebruikt moet worden, moet er een verbinding met de buitenlucht tot stand worden gebracht. De drukregelaar is op het typeplaatje met "PRV" aangeduid.. ⚠️WAARSCHUWING Gevaar van verstikking door uitstromend gas in gesloten ruimtes! Gas kan in hogere concentraties tot ademnood en bewusteloosheid leiden. - Aan de ventilatieopening 4 moet een aflaat-leiding naar de buitenlucht worden gelegd! - Drukregelaars met ventilatieopening 4 niet in gesloten ruimtes gebruiken!	Valvola di sovrappressione PRV La valvola di sovrappressione PRV, valvola limitatrice di pressione (Pressure Relief Valve, definita di seguito PRV) è un dispositivo di sicurezza con flusso limitato ad azionamento automatico, integrato nel regolatore di pressione, che protegge gli apparecchi di consumo collegati da pressione troppo elevata. Se sul lato di uscita si crea una pressione troppo elevata, ad esempio causata da alte temperature, la PRV si apre e scarica la sovrappressione attraverso il foro di sfianto 4 . È necessario realizzare un collegamento verso una zona all'esterno qualora debba essere azionato un regolatore di pressione con una PRV in un edificio, una recinzione o un'altra area soggetta a possibile rischio. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "PRV". ⚠️AVVERTENZA Pericolo di soffocamento per fuoriuscite di gas in ambienti chiusi! In elevate concentrazioni il gas può determinare affanno respiratorio e perdita di conoscenza. - Collegare al foro di sfianto 4 una conduttura di sfianto verso l'esterno! - Non utilizzare regolatori di pressione con foro di sfianto 4 in ambienti chiusi!
Typ EN61-DS	Der Zweistufige Sicherheitsdruckregler S2SR (Safety two Stages Regulator) ist eine Kombination aus zwei, in Reihe geschalteten, Druckreglern. Der Zweistufige Sicherheitsdruckregler S2SR dient zur Absicherung der Verbrauchsgeräte vor unzulässig hohem Druck. Wenn eine der beiden Reglerstufen ausfällt, z. B. durch Schmutz bzw. andere Fremdkörper am Ventil, übernimmt die jeweils andere Reglerstufe eine Druckreduzierung auf 100 oder 150 mbar. Der Druckregler ist auf dem Typschild mit „S2SR“ gekennzeichnet.	The two stage safety pressure regulating device "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is a combination of two series-connected pressure regulator. The over-pressure safety device is designed to protect consumer equipment against inadmissibly high pressures. If one of the two controller stages fails, e.g. because of dirt and other foreign bodies in the valve, respectively, the other controller stage reduces the pressure to 100 or 150mbar. The pressure regulator is identified with "S2SR" on the type label.	Le dispositif de détente de pression de sécurité à deux étages « S2SR » (Safety two Stages Regulator) est une combinaison de deux détendeurs de pression connectés en série. Le dispositif de sécurité contre la surpression sert à protéger les consommateurs contre un niveau de pression inadmissible. En cas de défaillance de l'une des deux étages de régulateur p.ex. suite à des salissures ou d'autres corps étrangers au niveau de la valve, l'autre étage de régulateur assure la réduction de la pression à 100 ou 150 mbars. Le détén-deur de pression est identifié par l'inscription « S2SR » sur la plaque signalétique. Manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étauchéité.	El regulador de presión bifásico de seguridad «S2SR» (Safety two Stages Regulator) combina dos reguladores de presión en serie. El dispositivo de protección contra sobrepresión asegura a los consumidores ante presión alta no permitida. Si fallara alguna de las dos fases del regulador, p. ej., por suciedad o un cuerpo ajeno en la válvula, la otra fase del regulador vería su presión reducida en 100 o 150 mbar. El regulador de presión está identificado con «S2SR» en la placa de características.	De tweetraps veiligheidsdrukregelaar "S2SR" (Safety two Stages Regulator) is een combinatie van twee in serie geschakelde drukregelaars. De overdrukveiligheidscomponent dient voor de beveiliging van de verbruiksapparaten tegen ontoelaatbaar hoge druk. Als een van de beide regelarniveaus uitvalt, bijv. door vuil of andere vreemde elementen aan het ventiel, neemt het andere regelarniveau een drukvermindering tot 100 of 150 mbar over. De drukregelaar is op het typeplaatje met "S2SR" aangeduid.	Il dispositivo di sicurezza sovrappressione viene utilizzato per la messa in sicurezza gli apparecchi di consumo contro pressioni troppo elevate. In caso di mancato funzionamento di uno dei due livelli del regolatore, ad es. a causa di sporcizia o altri corpi estranei sulla valvola, l'altro livello del regolatore effettua una riduzione della pressione a 100 o 150 mbar. Il regolatore di pressione è contrassegnato sulla targhetta con "S2SR".
Optional 3 	Manometer: Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Eingangsdruckes und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.		Manómetro: El producto puede estar equipado con manómetro para que indique la presión de entrada y la comprobación de la estanqueidad.	Manometer: Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de ingangsdruk en voor controle op dichtheid.	Manometro: Il prodotto può essere dotato di manometro per la visualizzazione della pressione in entrata ed il controllo di tenuta.
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI
1 	Eingang-Anschluss – wahlweise G.2 = W21,8x1/14 LH Shell 	Inlet-Connection - optionally G.2 = W21,8x1/14 LH Shell 	Entrée-Raccordement - en option G.2 = W21,8x1/14 LH Shell 	Entrada-Conexión - optativa G.2 = W21,8x1/14 LH Shell 	Ingang-Aansluiting - naar keuze G.2 = W21,8x1/14 LH Shell 	Entrata-Collegamento - a scelta G.2 = W21,8x1/14 LH Shell 
	G.3 = M 16 x 1,5-RH 	G.3 = M 16 x 1,5-RH 	G.3 = M 16 x 1,5-RH 	G.3 = M 16 x 1,5-RH 	G.3 = M 16 x 1,5-RH 	G.3 = M 16 x 1,5-RH 
	G.12 = W21,8x1/14 LH KLF  Kleinflaschenanschluss	G.12 = W21.8x1/14 lh KLF  Small cylinder	G.12 = W21,8x1/14 g M KLF  Raccord pour petite bouteille	G.12 = W21,8x1/14 LH KLF  Bombona pequeña	G.12 = W21,8x1/14 LD KLF  Aansluiting voor kleine flessen	G.12 = W21,8x1/14 LH KLF  Attacco bombole piccole
	G.13 = M20 x 1,5 	G.13 = M20 x 1,5 	G.13 = M20 x 1,5 	G.13 = M20 x 1,5 	G.13 = M20 x 1,5 	G.13 = M20 x 1,5 
	⚠️ Anschluss Gasflaschenventil oder Schlauchleitung. Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.	⚠️ Connection gas cylinder valve or hose hose assembly. Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.	⚠️ Raccordement au robinet de la bouteille de gaz ou au tuyau flexible. Les joints d'étauchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.	⚠️ Conexión válvula de la bombona de gas o manguera. Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones.	⚠️ Aansluiting gasflesventiel of slangleiding. Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.	⚠️ Collegamento valvola bombola del gas o tubo flessibile. Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede.

3	DE	EN	FR	ES	NL	IT
②	Ausgang-Anschluss - wahlweise	Outlet-Connection - optionally	Sortie-Raccordement - en option	Salida-Conexión - optativa	Uitgang-Aansluiting - naar keuze	Uscita-Collegamento - a scelta
	H.4 G 1/4 LH G 1/4 = 5-7 Nm   	Connection hose assembly or piping	Raccordement au tuyau flexible ou au tube	Conexión manguera o tubería	Aansluiting slang- of pijpleiding	Collegamento tubo flessibile o tubatura
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok.de/montagehinweise oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok.de/montagehinweise or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/montagehinweise ou sur demande.	Para más información sobre los racores con anillo cortante, visite www.gok.de/montagehinweise o solicítela directamente.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok.de/montagehinweise of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliante sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/montagehinweise oppure dietro richiesta.
①②	Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich.	Other connections may also be used.	D'autres raccords sont disponibles.	Otras conexiones también son posibles.	Alternatief zijn er nog andere aansluitingen mogelijk.	In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti.
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO
 	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.  Druckregler dürfen nicht niedriger als das Gastank- oder Gasflaschenventil montiert werden, um das Eindringen von rückverflüssigtem Gas in den Druckregler zu verhindern. Schlauchleitungen, die mit dem Eingangsanschluss der Druckregler verbunden werden, müssen ein konstantes Gefälle zum Gastank- oder Gasflaschenventil aufweisen. Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!  VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen! Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch vorsichtiges Ausblasen diese unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.  Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen. - Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. - Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. - LH – Linksgewinde- Ausführung! HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.  Pressure regulators must not be mounted below the LPG tank or gas cylinder valve to prevent re-liquefied gas entering the pressure regulator. Hose assemblies connected to the inlet connector of the pressure regulators must present a constant downward incline to the LPG tank or gas cylinder valve. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).  CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles! Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them carefully out to prevent any functional problems. Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers.  Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame. - Always install clean and undamaged gaskets. - Connect wing nuts and knurled nuts by hand. - Do not use tools. - LH – left-hand thread version.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.  Les détendeurs de pression ne doivent pas être montés au-dessous de la vanne du réservoir de gaz ou du robinet de la bouteille de gaz pour empêcher la pénétration du gaz ré-liquéfié dans le détendeur de pression. Les tuyaux flexibles reliés au raccord d'entrée du détendeur de pression doivent présenter une pente constante par rapport à la vanne du réservoir de gaz ou au robinet de la bouteille de gaz. Respecter le sens du montage (indiqué par une flèche sur le produit) !  ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection ! Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage avec précaution afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.  Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés. - Monter les joints propres et en parfait état. - Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou moletés à la main. Ne pas utiliser des outils. - LH – version avec filetage gauche !	 ATENCIÓN ¡Peligro de lesiones por virutas metálicas sopladas! Virutas metálicas pueden dañar los ojos. ¡Usar gafas de protección! Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos mediante un soplado cuidadoso con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento. Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada. En caso de conexiones roscadas, sujetar siempre por la boca de conexión. No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.  Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones. - Montar las juntas limpias y en perfecto estado. - Unir manualmente tuerca de mariposa o tuerca moleteada. No utilizar herramientas. - LH - Rosca a la izquierda.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.  Drukregelaars mogen niet lager dan het gastank- of gasflesventiel worden gemonteerd om te voorkomen dat opnieuw vloeibaar gemaakt gas in de drukregelaar komt. Slangleidingen die met de ingangsaansluiting van de drukregelaars verbonden worden, moeten een constant verval richting tank of gasflesventiel hebben. Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl).  VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen! Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze voorzichtig weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen. De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.  Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen. - Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. - Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. - LH – uitvoering met linkse draad!	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo.  I regolatori di pressione non devono essere montati in posizioni più basse rispetto alla valvola del serbatoio del gas o della bombola del gas al fine di evitare l'ingresso di gas liquefatto nel regolatore di pressione. I tubi flessibili collegati al raccordo di entrata del regolatore di pressione devono presentare una pendenza costante rispetto alla valvola del serbatoio del gas o della bombola del gas. Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull' prodotto per mezzo di una freccia).  ATTENZIONE Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. Indossare occhiali di protezione! Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuovere con cautela soffiando, onde prevenire possibili guasti al funzionamento. Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.  Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede. - Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre. - Collegare a mano il dado ad alette o il dado zigrinato. Non utilizzare utensili. - LH – versione con filettatura sinistrorsa!
  						
						
	Schraubverbindungen  WARNUNG Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Screw connections  WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation. Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Raccords vissés  AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	AVISO Quando se utilice al aire libre, el producto debe estar colocado o protegido de forma que no pueda penetrar goteo de agua. Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. Conexiones roscadas  ADVERTENCIA Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones. Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. → No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones. → Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.	LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. Schroefverbindingen  WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	NOTA In caso di utilizzo all'aperto, il prodotto deve essere collocato o protetto in modo tale da impedire la penetrazione di gocce d'acqua all'interno. Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto. Raccordi a vite  AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna! In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. → Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! → Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLLO DI TENUTA
 	 VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Die Flüssiggasanlage muss vor der ersten Inbetriebnahme, im Zuge von Überwachungs- und Wartungsarbeiten, vor einer Wieder-Inbetriebnahme, nach wesentlichen Änderungen und Instandsetzungsarbeiten durch einen Sachkundigen* auf Dichtheit geprüft werden. *Sachkundige sind in Deutschland die, durch den DVG anerkannte Sachkundige, die aufgrund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und ihrer durch praktische Tätigkeit gewonnenen Erfahrungen die Gewähr dafür bieten, dass sie die Prüfung ordnungsgemäß durchführen. Vereinfachte Dichtheitskontrolle Bei jedem Gasflaschenwechsel und nach längerer Stillstandszeit, ist eine Auskundsche der Flaschenanlage auf Dichtheit prüfen (siehe unten bei Punkt 6. und 7.). Die vereinfachte Dichtheitskontrolle ersetzt nicht die Druck- und Dichtheitsprüfung der Flüssiggasanlage durch Sachkundige*.	 CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. Do not use an open flame to check for leaks. The liquefied gas unit must be checked for leaks by an expert* before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work. *Experts are particularly those who, on the basis of their training, knowledge and experience gained during practical activity, guarantee that they carry out the inspection properly. Simplified leak check Check for leaks every time you replace a cylinder or if the system has not been used for some time (see below under 6. and 7.). The simplified leak testing process does not replace the pressure and leak testing of the LPG system by an expert*.	 ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Avant la première mise en service, au cours des travaux de contrôle et de maintenance, avant la remise en service, après des changements et des travaux de réparation considérables, l'installation de gaz liquide doit être contrôlée par un professionnel* quant à son étanchéité. *Les professionnels sont notamment ceux qui, sur la base de leur formation, de leurs connaissances et de l'expérience acquise au cours de l'activité pratique, garantissent qu'ils effectuent l'inspection correctement. Contrôle d'étanchéité simplifié À chaque changement des bouteilles de gaz et après un temps d'arrêt prolongé, vérifier l'étanchéité de l'installation de bouteilles (voir ci-dessous sous 6. et 7.) .Le contrôle d'étanchéité simplifié ne remplace pas le contrôle de pression et d'étanchéité de l'installation de GPL par un professionnel*.	 ATENCIÓN ¡Peligro de combustión o de incendio! Quemaduras graves o daños materiales. No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación. Un experto* debe comprobar la estanqueidad de la instalación de gas licuado antes de la primera puesta en servicio durante los trabajos de mantenimiento y supervisión, y antes de una nueva puesta en servicio en caso de haber realizado modificaciones importantes o trabajos de reparación. *Expertos son, en particular, aquellos que, gracias a su capacitación, conocimiento y experiencia práctica, aseguran que la prueba se realice correctamente. Comprobación de estanqueidad simplificada: Compruebe todas las conexiones del sistema de bombonas en busca de fugas cada vez que se sustituya la bombona y después de un largo periodo de inactividad (véanse los puntos 6. y 7. más adelante). La comprobación simplificada de estanqueidad no sustituye la comprobación de presión y estanqueidad del sistema de gas por un experto*.	 VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. Gebruik geen open vlammen voor de controle! De installatie met vloeibaar gas moet vóór de eerste inbedrijfstelling, in het kader van bewakings- en onderhoudswerkzaamheden, vóór een nieuwe inbedrijfstelling en na aanzienlijke wijzigingen en reparatiewerkzaamheden door een deskundige* op dichtheid gecontroleerd worden. *Deskundigen zijn in het die, die middels hun opleiding hun kennis en hun door praktijk-activiteiten verworven ervaring garant voor staan dat ze de controle naar behoren uitvoeren. Vereenvoudigde dichtheidscontrole Bij iedere vervanging van de gasfles en na een langdurige periode van stilstand de gasflesinstallatie op dichtheid controleren (zie hieronder onder 6. en 7.). De vereenvoudigde dichtheidscontrole is geen vervanging voor de drukcontrole en controle op dichtheid van de installatie met vloeibaar gas door deskundigen*.	 ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. Prima il controllo, non utilizzare fiamme libere! Per della prima messa in funzione, durante i lavori di monitoraggio e di manutenzione, prima di una rimessa in funzione, dopo modifiche sostanziali e lavori di riparazione deve essere verificata da un esperto* la tenuta dell'impianto di gas liquido. *Esperti sono nello specifico coloro che, per la loro formazione, le loro conoscenze e la loro esperienza pratica possano garantire uno svolgimento corretto delle operazioni di controllo. Controllo di tenuta semplificato Controllare la tenuta di tutti i collegamenti dell'impianto della bombola ogni volta che la bombola del gas viene sostituita e dopo un lungo periodo di inattività (vedi punti 6. e 7. sotto). La prova di tenuta semplificata non sostituisce la prova di pressione e di tenuta dell'impianto a gas liquido da parte di un esperto*.
Optional ③	Ausführung mit Manometer optional - Alle Absperrarmaturen des Gasgerätes schließen. - Gasflaschenventil langsam öffnen, bis ein Druckaufbau zum Gasgerät erfolgt. Danach Gasflaschenventil langsam schließen. - Wartezeit: 2 Minuten, um einen Temperaturausgleich zu gewährleisten. - Position des schwarzen Zeigers auf dem Manometerglas markieren. Ist auf dem Manometerglas ein roter Zeiger aufgedruckt, kann durch Drehen des Manometerglases die Position des schwarzen Zeigers markiert werden. - Prüfzeit: 10 Minuten. HINWEIS Der angezeigte Gasdruck am Manometer darf während der gesamten Prüfzeit nicht abfallen. Fällt der Druck ab, muss die gesamte Flüssiggasanlage auf Dichtheit geprüft werden. - Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. - Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung im aufgesprühten schaumbildenden Mittel geachtet wird.	Model with pressure gauge optionally - Close all shut-off fittings on the gas equipment. - Slowly open the gas cylinder valve until pressure is build up regarding the gas equipment. Then, slowly close the gas cylinder valve. - Waiting time: 2 minutes to ensure temperature equalisation. - Mark the position of the black pointer on the face of the pressure gauge. If a red pointer is printed on the face of the pressure gauge, you can mark the position of the black pointer by turning the face. - Testing time: 10 minutes. NOTICE The gas pressure displayed on the pressure gauge must not decrease during the entire testing time. If the pressure decreases, the entire LPG system must be checked for leaks. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Option : version avec manomètre - Fermer tous les robinets d'arrêt de l'appareil à gaz. - Ouvrir lentement le robinet de la bouteille jusqu'à ce qu'une constitution de pression vers l'appareil à gaz ait lieu. Ensuite, refermer lentement le robinet de la bouteille de gaz. - Délai d'attente : 2 minutes pour assurer une compensation de température. - Marquer la position de l'aiguille noire sur le verre du manomètre. Si une aiguille rouge est imprimée sur le verre du manomètre, il suffit de tourner le verre du manomètre pour marquer la position de l'aiguille noire - Durée du contrôle : 10 minutes. AVIS La pression de gaz affichée par le manomètre ne doit pas reculer pendant toute la durée du contrôle. Si la pression recule, il faut vérifier l'étanchéité de l'installation de GPL complète. - Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). - Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant appliqué.	Modelo opcional con manómetro - Cerrar todas las llaves de cierre del aparato de gas. - Abrir lentamente la válvula de la bombona de gas, hasta la presurización del aparato de gas. A continuación, cerrar lentamente la válvula de la bombona de gas. - Periodo de espera: 2 minutos con el fin de garantizar la compensación de la temperatura. - Marque la posición del indicador negro en el cristal del manómetro. Si en el cristal del manómetro hubiera impresa una marca roja, se podría girar el cristal del manómetro para marcar la posición del indicador negro. - Duración de la comprobación: 10 minutos. AVISO La presión del gas indicada en el manómetro no podrá descender durante toda la comprobación. Si descendiese la presión, se deberá comprobar la estanqueidad de toda la instalación de gas licuado. - Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN14291 p. ej. spray de fugas, n.º de artículo 02 601 00). - Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante aplicado forma burbujas	Uitvoering met manometer option - Alle afsluitarmaturen van het gastoestel sluiten. - Gasflesventiel langzaam openen, tot de druk aan het gastoestel oploopt. Aansluitend gasflesventiel langzaam sluiten. - Wachttijd: 2 minuten om een aanpassing van de temperatuur mogelijk te maken. - Positie van de zwarte wijzer op het manometer glas markeren. Is op het manometerglas een rode wijzer gedrukt, dan kan de positie van de zwarte wijzer worden gemarkeerd door aan het manometerglas te draaien. - Testtijd: 10 minuten. LET OP De weergegeven gasdruk aan de manometer mag tijdens de gehele testtijd niet dalen. Daalt de druk, dan moet de volledige installatie met vloeibaar gas op dichtheid worden gecontroleerd. - Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). - Controleer op dichtheid door te letten op belLEN in het opgespoten schuimvormend middel.	Modello opzionale con manometro - Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas. - Aprire lentamente la valvola della bombola del gas fino a ridurre la pressione in arrivo all'apparecchio a gas. Quindi chiudere lentamente la valvola della bombola del gas. - Tempo di attesa: 2 minuti, per garantire la compensazione di temperatura. - Contrassegnare la posizione dell'indicatore nero sul vetro del manometro. Se sul vetro del manometro è impresso un indicatore rosso, ruotando il vetro del manometro è possibile marcare la posizione dell'indicatore nero. - Tempo di controllo: 10 minuti. NOTA La pressione del gas indicata sul manometro non deve scendere durante l'intero tempo di controllo. Qualora la pressione scenda, verificare la tenuta dell'intero impianto di gas liquido. - Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni conformi a EN 14291 (a. e. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'o. 0260100) su raccordi. - Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno applicato a spruzzo.

4	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, das Produkt nicht in Betrieb nehmen, es muss ausgetauscht werden.	NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	AVISO Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.	LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aange draaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen en moet worden vervangen.	NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le annermeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	PUESTA EN SERVICIO	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN SERVIZIO
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. Kein Werkzeug verwenden! Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchsgerätes beachten! HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	After the product has been ASSEMBED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected device equipment remains closed. Do not use tools! Observe the assembly and operating manual of the connected device equipment. NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Ne pas utiliser des outils ! Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé. AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse. Puesta en servicio mediante apertura lenta de la alimentación de gas con la llave de cierre cerrada del consumidor conectado. Tener en cuenta lo indicado en las instrucciones de montaje y funcionamiento del consumidor conectado. AVISO Durante el funcionamiento no mueva la bombona de gas.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICTHEID direct klaar voor gebruik. Ingebruikneming door langzaam openen van de gastoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Gebruik geen gereedschap! Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen! LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	Dopo il MONTAGGIO e una corretto CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimenta-zione del gas tenendo chiusa la valvola di intercetta-zione dell'apparecchio di consumo collegato. Non utilizzare utensili! Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato! NOTA Durante il funziona-mento, non muovere la bombola.
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	TROUBLE SHOOTING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Mesure	Causa del error → Acción	Storageoorzaak → Maatregel	Ricerca degli errori → Provvedimento
	 Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Fahrzeug telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen! Kein Gasdurchfluss: → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.	 Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the vehicle. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company. No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.	 Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner dans le véhicule! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée ! Pas de débit de gaz : → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. Toujours pas de débit de gaz : → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.	 Olor a gas: ¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables! Pueden producir explosiones. → ¡Cierre el suministro de gas! → ¡No toque ningún interruptor eléctrico! → ¡No utilice teléfono en el vehículo! → ¡Ventile bien las habitaciones! → ¡Apague el sistema de gas licuado! → ¡Nombrar una empresa especializada! No llega caudal de gas: → Abra la válvula del bombona de gas o las válvulas de cierre. Aún no llega caudal de gas: → Enviar el producto al fabricante para su inspección.	 Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gastoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het voertuig! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm! Geen doorstroming van gas: → Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen. Nog altijd geen doorstroming van gas: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.	 Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nel veicolo. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata! Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per controllo.
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZIONE
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE corrects.	Si se realizan correctamente MONTAJE el producto no requiere mantenimiento.	Bij een juiste MONTAGE is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REMPLACEMENT	SUSTITUCIÓN	VERVANGING	SOSTITUZIONE
	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperreinrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln.  • bei privater Nutzung nach 10 Jahren • bei privater Nutzung nach 6 Jahren	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: • bei privater Nutzung nach 10 Jahren • bei privater Nutzung nach 6 Jahren	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire : • après 10 ans en cas d'utilisation privée • après 6 ans en cas d'utilisation privée	En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funciona-miento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre: • en el ámbito privado, tras diez años • en el ámbito privado, tras seis años	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichingen, indien nodig te vervangen: • bij particulier gebruik na 10 jaar • bij particulier gebruik na 6 jaar	Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: • 10 anni in caso di utilizzo privato • 6 anni in caso di utilizzo privato
	 AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	PUESTA FUERA DE SERVICIO	BUITENBEDRIJFSTELLING	MESSA FUORI SERVIZIO
	Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.  Bei einem dauerhaften Gasaustritt des Überdruck-Abblaseventil PRV über die Atmungsöffnung ④ oder einem Ansprechen des S2SR muss der Druckregler gegen einen neuen Druckregler ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an der Verbrauchseinrichtung sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed. In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via the breather ④ or of an activation of the S2SR, the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV and faults in the consumer equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes. En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via l'évent ④ ou en cas de déclenchement du dispositif de sécurité contre la surpression S2SR, le détendeur de pression doit être remplacé par un détendeur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation ! Charger une entreprise spécialisée.	Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse. En caso de escape de gas de la válvula de escape de sobrepresión PRV por el respiradero ④ o una commutación del dispositivo de protección contra sobrepresión S2SR, deberá sustituir el regulador de presión por un regulador de presión nuevo. Si se nota olor a gas, se detectan fugas o escapes de gas por la PRV o se produce un fallo en el aparato de consumo, SE DEBE PONER FUERA DE SERVICIO inmediatamente. Contactar con una empresa especializada.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden. Bij permanent ontsnappen van gas van het overdrukventil PRV via de ventilatieopening ④ of een in werking treden van de overdrukveiligheidscomponent S2SR moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruiksinrichting onmiddellijk BUITEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse. In caso di fuoriuscita continua di gas dalla valvola di scarico sovrappressione PRV attraverso il foro di sfìato ④ oppure in caso di attivazione del dispositivo di sicurezza sovrappressione S2SR, sostituire il regolatore di pressione con uno nuovo. In caso di odore di gas, mancanza di tenuta, uscita di gas attraverso PRV o guasto sull'apparecchio di consumo, procedere immediatamente alla MESSA FUORI SERVIZIO! Contattare un'azienda specializzata.
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARACIÓN	REPARATIE	RIPARAZIONE
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Ausle-gungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefug-ten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conllevasen la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstel-ling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	DATI TECNICI
	max. zulässiger Druck PS 16 bar	Max. admissible pressure PS 16bar	Pression max. autorisée PS 16 bar	Presión máx. admitida PS 16 bar	Max. toelaatbare druk PS 16 bar	Pressione max ammissa PS 16 bar
	Eingangsdruck alternativ: p 0,3 - 16 bar (siehe Typelabel)	Inlet pressure alternatively: p 0.3 - 16bar (see type label)	Pression d'entrée alternative : p 0,3 - 16 bars (voir plaque signalétique)	Presión de entrada alternativa: p 0,3 - 16 bar (véase la placa de características)	Alternatieve ingangsdruk: p 0,3 - 16 bar (zie typeplaatje)	Pressione in entrata alternativa: (vedi targhetta)
	Ausgangsdruck p _a 30 mbar	Outlet pressure p _a 30mbarr	Pression de sortie p _a 30 mbars	Presión de salida p _a 30mbar	Uitgangsdruk: p _a 30 mbar	Pressione in uscita p _a 30 mbar
	ΔP 5	ΔP 5	ΔP 5	ΔP 5	ΔP 5	ΔP 5
	Gesicherter Durchfluss M ₃ für Typ: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	Guaranteed flow M ₃ für Typ: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1.5kg/h	Débit garanti M ₃ pour le type: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	Paso asegurado M ₃ para Tipo: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	Gegarandeerde doorstroming M ₃ voor Type: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h	Flusso assicurato M ₃ per tipo: EN61: 0,5 kg/h, 0,8 kg/h; EN61-DS: 1,5 kg/h
	zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C	Admissible temperature TS -20°C / +50°C	Température autorisée TS -20 °C / +50 °C	Temperatura admitida TS -20 °C / +50 °C	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C	Temperatura ammissa TS -20 °C / +50 °C
	Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen → siehe Typschild!	For more technical data and special settings → see type label!	Autres caractéristiques techniques ou réglages spéciaux → voir plaque signalétique !	Otros datos técnicos o ajustes especiales → véase la placa de características!	Overige technische gegevens of speciale instellingen → zie typeplaatje!	Per altri dati tecnici o impostazioni speciali vedere → vedi targhetta!
	ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	ΔP = Maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	ΔP = perte de pression maximale admissible dans l'installation en aval.	ΔP = la pérdida de presión máxima admitida en la instalación dispuesta a continuación.	ΔP = het maximaal toegestane drukverlies in de nageschakelde installatie.	ΔP = perdita di pressione massima consentita nell'installazione a valle.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	ELIMINACIÓN	AFVOEREN	SMALTIMENTO
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	MODIFICACIONES TÉCNICAS	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentés à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIE	GARANZIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsge-mäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.
	ZERTIFIKATE	CERTIFICATE	CERTIFICATS	CERTIFICADOS	CERTIFIKATEN	CERTIFICAZIONI
	Unser Managementsystem ist zertifiziert nach ISO 9001, ISO 14001 und ISO 50001 siehe: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Our management system is certified according to ISO 9001, ISO 14001 and ISO 50001, see: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Notre système de gestion est certifié selon ISO 9001, ISO 14001 et ISO 50001, voir : www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Nuestro sistema de gestión está certificado de conformidad con ISO 9001, ISO 14001 y ISO 50001, véase: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Ons managementsysteem is gecertificeerd volgens ISO 9001, ISO 14001 en ISO 50001; zie: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.	Il nostro sistema gestionale è certificato ISO 9001, ISO 14001 e ISO 50001, vedere: www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.